

UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN

FACULTAD DE TEOLOGÍA

Escuela Profesional de Teología



Una Institución Adventista

Estudio teológico de las expresiones “derramaré un espíritu de gracia y de oración” y “mirarán hacia mí a quien traspasaron” en Zacarías 12:10

Por:

José Edwin Cubas Gonzáles

Asesor:

Dr. Edgard Adolfo Horna Santillán

DECLARACIÓN JURADA DE AUTORIA DE TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

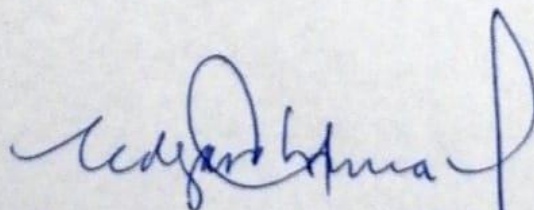
Dr. Edgard Adolfo Horna Santillan, de la Facultad de Ciencias Empresariales, Escuela Profesional de Teología, de la Universidad Peruana Unión.

DECLARO:

Que el presente informe de investigación titulado: "Estudio Teológico de las expresiones "derramaré un espíritu de gracia y de oración" y "mirarán hacia mí a quién traspasaron" en Zacarías 12:10. constituye la memoria que presenta el Bachiller José Edwin Cubas Gonzáles, para aspirar al Grado Académico de Bachiller en Teología cuyo trabajo de investigación ha sido realizado en la Universidad Peruana Unión bajo mi dirección.

Las opiniones y declaraciones en este informe son de entera responsabilidad del autor, sin comprometer a la institución.

Y estando de acuerdo, firmo la presente constancia en Lima, a los 04 de Diciembre del año 2019.



Dr. Edgard Adolfo Horna Santillan

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

En Lima, Ñaña, Villa Unión, a 2 día(s) del mes de diciembre del año 20... siendo las 10:45 horas,

se reunieron los miembros del jurado en la Universidad Peruana Unión Campus Lima, bajo la dirección del (de la)

presidente(a): Mg. Alvaro Fernando Rodriguez Luque el (la)

secretario(a): Mtro Salomon Bustamante Estela y los demás miembros:



..... y el (la) asesor(a) Dr. Edgar Adolfo Horna Santillan

..... con el propósito de administrar el acto académico de sustentación del trabajo de

investigación titulado: "Estudio teológico de las expresiones
"deveramur in spiritu de gracia y de oración"
y "miración hacia mí, a quien traspasaron"
en Zacarías 12:10

..... de los (las) egresados (as): a) Jose Edwin cubas
Gonzales b)

..... conducente a la obtención del grado académico de Bachiller en

(Denominación del Grado Académico de Bachiller)

El Presidente inició el acto académico de sustentación invitando al candidato (a)/s hacer uso del tiempo determinado para su exposición. Concluida la exposición, el Presidente invitó a los demás miembros del jurado a efectuar las preguntas, y aclaraciones pertinentes, las cuales fueron absueltas por el candidato (a)/s. Luego, se produjo un receso para las deliberaciones y la emisión del dictamen del jurado.

Posteriormente, el jurado procedió a dejar constancia escrita sobre la evaluación en la presente acta, con el dictamen siguiente:

Candidato/a (a): Jose Edwin Cubas Gonzales

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
<u>APROBADO</u>	<u>14</u>	<u>C</u>	<u>ACEPTADO</u>	<u>BUENO</u>

Candidato/a (b):

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	

(*) Ver parte posterior

Finalmente, el Presidente del jurado invitó candidato (a)/s a ponerse de pie, para recibir la evaluación final y concluir el acto académico de sustentación procediéndose a registrar las firmas respectivas.

[Firma]
Presidente/a

[Firma]
Asesor/a

[Firma]
Candidato/a (a)

[Firma]
Secretario/a

Miembro

Miembro

Candidato/a (b)

Estudio teológico de las expresiones “derramaré un espíritu de gracia y de oración” y “mirarán hacia mí a quién traspasaron” en Zacarías 12:10

José Edwin Cubas Gonzáles, Edgard Adolfo Horna Santillán

Autor: José Edwin Cubas Gonzáles, Ñaña-Lima,
Asesor: Edgard Adolfo Horna Santillán, Ñaña-Lima, Perú

Resumen

En esta investigación se propone un estudio teológico de las expresiones “derramaré un espíritu de gracia y de oración” y “mirarán hacia mí a quien traspasaron” en Zacarías 12:10. Debido a que existen diversas interpretaciones sobre estas. Una gran mayoría de intérpretes considera que Zacarías está profetizando la conversión y restauración futura de Israel cuando vean a Jesús regresando a esta tierra. Otro grupo, conformado por comentaristas judíos, considera que esta profecía se refiere a sus ancestros asesinados en la defensa de Jerusalén; el Talmúd judío sugiere que el texto se refiere al Mesías asesinado en batalla. Y finalmente un último grupo interpreta que esta profecía tiene dos cumplimientos, pues describe la experiencia de aquellos que rechazaron a Jesús en su primer advenimiento; y también relata el lamento de las naciones cuando vean a Jesús regresando por segunda vez.

Abstract

This research proposes a theological study of the expressions "I will pour out a spirit of grace and prayer" and "they will look upon me whom they have pierced" in Zechariah 12:10. Because there are different interpretations of these. A large majority of interpreters believe that Zechariah is prophesying the future conversion and restoration of Israel when they see Jesus returning to this land. Another group, made up of Jewish commentators, considers this prophecy to refer to their ancestors killed in defense of Jerusalem; the Jewish Talmud suggests that the text refers to the Messiah killed in battle. And finally, a final group interprets this prophecy as having two fulfillments, for it describes the experience of those who rejected Jesus in His first advent; and it also relates the lament of the nations when they see Jesus returning a second time.

Key words: Derramaré, espíritu de gracia y de oración, mirarán hacia mí, traspasaron.

1. Introducción

Siendo que Zacarías 12:10 es uno de los pasajes difíciles de interpretar, pues es traducido de diferentes maneras por las versiones antiguas y modernas, porque es difícil tanto en su estructura como en su pensamiento. Se han realizado diversas interpretaciones de este versículo; especialmente en relación con las expresiones “derramaré un espíritu de gracia y de oración” y “mirarán hacia mí a quien traspasaron”. Pero existen básicamente tres interpretaciones que se presentan.

Primero, la mayoría de autores como Jamieson, Brown, Walvoord, Unger, entre otros; interpretan que Zacarías está profetizando la conversión y restauración futura de Israel como nación. Esta concepción enseña

que el pueblo de Israel tendría oportunidad de arrepentirse cuando vean a Jesús regresando en las nubes de los cielos en su segunda venida. Y luego se establecería su reino milenial; esta interpretación encuentra su

fundamento al interpretar las profecías desde la perspectiva de la escuela futurista¹. **Segundo**, los comentaristas judíos a menudo consideran que esta profecía se refiere al grupo de sus ancestros asesinados en la defensa de Jerusalén, mientras que el Talmúd judío considera que el texto se refiere al Mesías que será traspasado en batalla. Esta interpretación se sostiene haciendo uso de la perspectiva interpretativa tanto de la escuela preterista como también de la escuela futurista². **Tercero**, Nichol, Francis D. en el *Comentario Bíblico Adventista*, Siegfried H. Horn, Ph. D, del *Diccionario Bíblico Adventista del Séptimo Día*, también un grupo de intérpretes evangélicos conservadores como Adeyemo, Gaebelein, Elwell, entre otros; mencionan que esta profecía tiene dos cumplimientos. En este sentido, esta profecía describe la experiencia de aquellos que rechazaron a Cristo en su primer advenimiento (Jn 19:37), también el lamento de todas las naciones de la tierra, cuando vean a Jesús regresando en las nubes de los cielos por segunda vez³.

A diferencia de las dos interpretaciones anteriores, esta no menciona a la nación Israelita en el segundo cumplimiento profético; sino que menciona a todas las naciones de la tierra, quienes harán lamentación cuando vean a Jesús a quien rechazaron venir en las nubes del cielo con gran poder y gloria, es decir, en su Segunda Venida (Mt 24:30; Ap 1:7).

¹ Jamieson, Roberto; Fausset, A. R.; Brown, David: *Comentario Exegético Y Explicativo De La Biblia - Tomo 1: El Antiguo Testamento*. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 2003, 968; Walvoord, John F.; Zuck, Roy B.: *El Conocimiento Bíblico, Un Comentario Expositivo: Antiguo Testamento, Tomo 6: Daniel-Malaquías*. Puebla, México: Ediciones Las Américas, A.C., 2001, 306; Unger, Merril Frederick: *The New Unger's Bible Handbook*. Rev. and updated ed. Chicago: Moody Publishers, 2005, 356; MacArthur, John Jr: *The MacArthur Study Bible*. ed. electrónica Nashville: Word Pub., 1997, c1997, Zac 12.10; Merrill, Eugene H: *Un comentario exegético - Haggai, Zechariah, Malachi*. Prensa de Estudios Bíblicos, 2003; 2003, 282; Willmington, H. L. *Willmington's Bible Handbook*. Wheaton, Ill: Tyndale House Publishers, 1997, 510; Wiersbe, Warren W: *Con la palabra Comentario de la Biblia*. Nashville: Thomas Nelson, 1997, c1991, Zac 12.1; Hughes, Robert B.; Laney, J. Carl: *Tyndale Concise Bible Commentary*. Wheaton, Ill.: Tyndale House Publishers, 2001 (The Tyndale Reference Library), 381; Paschall, Franklin H.; Hobbs, Herschel H.: *The Teacher's Bible Commentary: A Concise, Thorough Interpretation of the Entire Bible Designed Especially for Sunday School Teachers*. Nashville: Broadman and Holman Publishers, 1972, 581; Knowles, Andrew: *La Guía de la Biblia*. 1ª edición de libros de Augsburg. Minneapolis, MN: Augsburg, 2001, 394; Richards, Lawrence O: *El Compañero de Lectores de la Biblia*. ed. electronica Wheaton: Victor Books, 1991; Publicado en forma electrónica por Logos Research Systems, 1996, 582; Calvin, John: *Calvin's Commentaries*. Galaxie Software, 2002; 2002, Zac 12.10; Henry, Matthew; Lacueva, Francisco: *Comentario Bíblico De Matthew Henry*. 08224 TERRASSA (Barcelona): Editorial CLIE, 1999, 1055; Porter, Rafael: *Estudios Bíblicos ELA: Dios Recuerda (Zacarías)*. Puebla, Pue., México: Ediciones Las Américas, A. C, 1988, 118; Barker, Kenneth L.: *Expositor's Bible Commentary (Abridged Edition: Old Testament)*. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1994, 1537; Dyer, Charles; Merrill, Eugene; Swindoll, Charles R; Zuck, Roy B.: *Nelson's Old Testament Survey: Discover the Background, Theology and Meaning of Every Book in the Old Testament*. Nashville: Word, 2001, 830; House, Paul R.: *Old Testament Theology*. Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 1998, 392; Wesley, John: *Wesley's Notes: Zechariah*. electronic ed. Albany, OR: Ages Software, 1999 (Logos Library System; Wesley's Notes), Zac 12.10.

² Radmacher, Earl D.; Allen, Ronald Barclay; House, H. Wayne: *La Biblia de estudio de Nelson: Nueva versión de King James*. Nashville: T. Nelson Publishers, 1997, Zac 12.10; Smith, John Merlin Powis; Bewer, Julius August: *A Critical and Exegetical Commentary on Haggai, Zechariah, Malachi and Jonah*. New York: C. Scribner's sons, 1912, 329.

³ Francis D. Nichol, ed., *Comentario bíblico adventista del séptimo día*, vol. 4 (Review and Herald Publishing Association, 1980), 267-271; Siegfried H. Horn, Ph. D, *Diccionario Bíblico Adventista del Séptimo Día*, 1215; Adeyemo, Tokunboh: *Africa Bible Commentary*. Nairobi, Kenya; Grand Rapids, MI.: WordAlive Publishers; Zondervan, 2006, 1115; Gaebelein, Arno C.: *The Annotated Bible, Volume 5: Daniel to Malachi*. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2009, 306; Elwell, Walter A.: *Evangelical Commentary on the Bible*. Grand Rapids, Mich: Baker Book House, 1996, c1989 (Baker Reference Library 3), Zac 12.10.

Puesto que existen diversas interpretaciones del texto, el objetivo de este artículo es realizar un estudio teológico de las expresiones, para conocer su correcta interpretación.

2. Metodología.

El enfoque de esta investigación es de naturaleza documental, por lo tanto, para tener una correcta interpretación del versículo en estudio, se considerará seguir los principios de interpretación bíblica del método histórico – gramatical, que comprende el estudio exegético del texto (Zac 12:10).

A través del estudio exegético se pretende interpretar correctamente el texto bíblico, por ello, se intenta extraer el significado de las expresiones “derramaré un espíritu de gracia y de oración” y “mirarán hacia mí, a quien traspasaron” en la perícopa, de modo que refleje la idea correcta expresada por el autor, teniendo en cuenta la traducción.

3. Definición de la perícopa.

Antes de hacer el análisis de estudio del texto de Zacarías 12:10 del aparato crítico de la Biblia Hebraica (BHS), es importante delimitar el texto en estudio. La perícopa está delimitada iniciando desde el versículo 6 con una petúha, y finalizando en el versículo 14 con una setumá y estudiaremos solo el versículo 10.

Texto, crítica textual y traducción

וְשָׁפַתִּי עַל-בַּיִת דָּוִד	10a	Y derramaré sobre la casa de David
וְעַל יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם	10b	Y sobre los habitantes de Jerusalén
רוּחַ חַן וְתַחֲנוּנִים	10c	Espíritu de gracia y misericordia
וְהִבִּיטוּ ⁵ אֵלַי אֶת אֲשֶׁר-דָּקְרוּ	10d	Y mirarán a mí a quien atravesaron
וְקָפְדוּ עָלָיו	10e	Y harán lamento por él
כְּמִסְפָּד עַל-הַיְחִיד	10f	Como se lamenta por el unigénito
וְהִמְרָו ⁶ עָלָיו	10g	Y se afligirán por él
כְּהִמְרָו עַל-הַבְּכוֹר	10h	Como se afligirían por el primogénito

4. Paternidad literaria del libro de Zacarías.

En la visión tradicional de judíos y cristianos, hay acuerdo que el autor del libro es Zacarías, que fue un profeta posexílico, levita nacido en Babilonia. Así que como Jeremías y Ezequiel que vivieron antes de él, Zacarías fue profeta y sacerdote. El nombre Zacarías que comparte con otros 30 personajes del A.T. significa

⁴ El término “ יוֹשְׁבֵי ” que la Reina Valera Antigua traduce como “habitantes de ”, probablemente al ser leído con muchos códices, manuscritos y versiones (otros ven aquí una toponimia: *Jasub*. No existiendo diferencia de significado, se acepta la forma literal de la expresión la que reproducimos en la traducción.

⁵ Varias lecturas deben ser leídos como “*Dios o a mí*”. Existe una claridad en el texto para darnos a entender que el personaje es Dios, aceptamos la expresión que reproducimos en la traducción, por ser más utilizada en las diferentes traducciones.

⁶ Es traducido como “*afligir*” pero debe ser leído como “*estar desesperado*”. Profundiza el mensaje y tiene concordancia con la palabra de Dios, pero aceptamos la traducción que se realizó.

“Jehová recuerda”⁷. Empezó su ministerio unos 16 años después del regreso del cautiverio, o sea en 520/519 a. C.⁸. En el año 520 a.C, Zacarías contemporáneo de Hageo, llama al pueblo al arrepentimiento y a volver a su Dios⁹. Entre octubre y noviembre del año 520 a.C, segundo año del reinado de Darío¹⁰. Zacarías comenzó sus profecías en 520 a. C. el mismo año en que Hageo ministró, pero continuó durante al menos tres años¹¹.

5. Fecha.

Las profecías de 1–8 probablemente se habrían dado entre 520 a.C., cuando Zacarías y Hageo comenzaron a alentar la reconstrucción del Templo, y 515, cuando se completó la reconstrucción. Sus profecías finales (9–14) son de más tarde, probablemente alrededor de 480 a.C.¹².

6. Contexto histórico.

En 538 a.C, el rey Ciro conquistó Babilonia y publicó un decreto que permitía a los exiliados de muchos países, incluido Judá, regresar a casa. Los judíos tenían permiso para reconstruir el templo en Jerusalén (Esd 1: 1–4) y regresaron llenos de alegría y esperanza, bajo el liderazgo de Zorobabel. Se las arreglaron para sentar las bases del templo, pero los pueblos vecinos los obstaculizaron en su trabajo durante todo el reinado de Ciro (538–522 a. C.; Esd 4: 4–5)¹³. En la primera parte de su ministerio, Zacarías comparte con Hageo la tarea de animar al pueblo a reconstruir el templo de Dios que fue destruido por los babilonios, quienes invadieron la ciudad de Jerusalén en el año 587 a. de J.C. Luego de sufrir un exilio por 70 años aproximadamente, los judíos, ahora, han regresado a sus casas. Según Hageo 1:4, construyeron bonitas casas enmaderadas, pero se olvidaron de reconstruir el templo de Dios.¹⁴ Todo iba bien, aun en la reconstrucción del templo, hasta que los adversarios lograron detener la obra (Esd 4.4). Durante unos quince años, los judíos cayeron en el desaliento y el desinterés (Esd 4.24). Zacarías y Hageo, ambos profetas, animaron a Zorobabel y Josué (llamado “Jesúa” en Esd 2.2 y Neh 7.7), y a todo el pueblo. Una vez animados, en unos cuatro años (sexto año de Darío, 516 a.C.) fue dedicada la casa de Dios (Esd 6.15).

⁷ Walvoord, John F.; Zuck, Roy B.: El Conocimiento Bíblico, Un Comentario Expositivo: Antiguo Testamento, Tomo 6: Daniel-Malaquías. Puebla, México: Ediciones Las Américas, A.C., 2001, 281.

⁸ Nichol, Francis D.: Comentario Bíblico Adventista del Séptimo Día, Volumen 4. Review and Herald Publishing Association, 1978; 2002, 1082.

⁹ Carroll Gillis, El Antiguo Testamento: Un Comentario Sobre Su Historia y Literatura, Tomos I-V, vol. 5 (El Paso, TX: Casa Bautista De Publicaciones, 1991), 133.

¹⁰ Francis D. Nichol, ed., The Seventh-day Adventist Bible Commentary, vol. 4 (Review and Herald Publishing Association, 1977), 1087.

¹¹ MacDonald, William; Farstad, Arthur: Believer's Bible Commentary: Old and New Testaments. Nashville: Thomas Nelson, 1997, 1995

¹² Willmington, H. L.: Willmington's Bible Handbook. Wheaton, Ill. Tyndale House Publishers, 1997, 503

¹³ Carson, D. A.: New Bible Commentary: 21st Century Edition. 4th ed. Leicester, England; Downers Grove, Ill., USA: Inter-Varsity Press, 1994, S. Hag 2.20.

¹⁴ *Comentario Bíblico Mundo Hispano Oseas-Malaquías*. 1. ed. El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 2003, 310

7. Género literario.

La Profecía de Zacarías es como las de Daniel y Ezequiel, en el sentido de que emplea muchas visiones y alegorías. En efecto, como ellos, usa de la figura apocalíptica. Zacarías es el único de los profetas que habla de Satanás. La primera parte del libro es más prosaica en estilo, porque es sencillamente el relato de visiones, mientras que en la última parte el autor asciende a pasajes sublimes de oratoria¹⁵. Pero se puede demostrar que todo el libro es en cierto sentido apocalíptico¹⁶.

8. Análisis de palabras importantes:

וַיִּפְּקֹדֵי

El término “derramaré” que se destaca aquí en este versículo, es el verbo *qal* activo sufijado (perfecto) secuencial singular común primera persona; *šāpaḳ*: un verbo que significa “derramar”. En un sentido más básico, esta palabra se refiere al derramamiento del algo, por ejemplo, fluido en el suelo (Ex. 4: 9; Dt 12:16; 1 S 7: 6); o sangre en un altar (Ex 29:12; Lev 4: 7; Dt 12:27). En varios casos, describe el lanzamiento de un montículo contra una ciudad para formar una rampa de asedio para atacarla (2 Sam 20:15; Ez 4: 2; Dn 11:15). Esta palabra también se usa idiomáticamente para referirse al derramamiento de sangre (Gén 9: 6; 1 R 2:31); especialmente de sangre inocente (2 R 21:16; Pr 6:17). Una oración dependiente se describe como el derramamiento del alma de uno (1 S 1:15; Sal 42: 4); el corazón de uno (Sal 62: 8; Lm 2:19); o las partes internas de uno ante el Señor (Lm 2:11). Dios derrama su ira (Sal 69:24; Is 42:25; Jer 6:11; Os 5:10); y su gracia (Jl 2:28, 29; Zac 12:10) del cielo sobre las personas¹⁷. Por otro lado, los profetas también anticipan el día en que el Señor derramará su Espíritu sobre Israel, restaurándolos del exilio y derramando su bendición sobre ellos (Ez 39:29). La era mesiánica está a la vista cuando el Señor derrama "un espíritu (o el Espíritu) de gracia y súplica" sobre su pueblo, y mirarán "al que traspasaron" (Zac 12:10). Joel anticipa el día en que Dios derramará su Espíritu “sobre todas las personas”, independientemente de su sexo, edad o estado (Jl 2: 28–29)¹⁸. Por último, está la maravillosa promesa del derramamiento del Espíritu de Dios sobre su pueblo, una provisión generosa y bendecida por parte de Dios de su Espíritu de gracia que traerá un cambio sorprendente en los corazones, las vidas y la condición de los hombres (Jl 2:28 –29; Zac 12:10; Ez 39:29)¹⁹.

רוּחַ הַיְיָ וְיִתְּנֵנוּ יְיָ

La frase “Espíritu de gracia y súplica (oración)”, se refiere al misericordioso trabajo del Espíritu Santo que conduce a la convicción y al arrepentimiento (Jn 16.8-11).²⁰ “Gracia”. Heb. *Chen*, una palabra con dos tonos básicos de significado: (1) "cualidades que lo hacen agradable", "encanto" (Pr 11:16; 22: 1); (2) "favor",

¹⁵ Nuevo Comentario Ilustrado De La Biblia. Nashville: Editorial Caribe, 2003, 131.

¹⁶ Baldwin, Joyce G.: *Haggai, Zechariah and Malachi: An Introduction and Commentary*. Nottingham, England: Inter-Varsity Press, 1972 (Tyndale Old Testament Commentaries 28), 73.

¹⁷ Baker, Warren: *The Complete Word Study Dictionary: Old Testament*. Chattanooga, TN: AMG Publishers, 2003, 2002, 1188.

¹⁸ VanGemeren, Willem: *New International Dictionary of Old Testament Theology & Exegesis*. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1998, 4:223.

¹⁹ Harris, R. Laird; Harris, Robert Laird; Archer, Gleason Leonard; Waltke, Bruce K.: *Theological Wordbook of the Old Testament*. electronic ed. Chicago: Moody Press, 1999, c1980, 950

²⁰ *Nuevo Comentario Ilustrado De La Biblia*. Nashville: Editorial Caribe, 2003, 1090

encontrado con frecuencia en la expresión "encontrar favor", también traducido "encontrar gracia" (Gn 18: 3; 19:19; 32: 5; etc.). *Chen* proviene de la raíz *chanan*, que significa "ser amable".

El derramamiento del espíritu de gracia y de oración (súplica) trae consigo persuasión y arrepentimiento. (Jn 16.8–11). Tanto “gracia” como “súplica” proceden de la misma raíz hebrea, que significa “ser amable con alguien”. El Espíritu Santo pone fin a cualquier hostilidad hacia el Mesías, haciendo que los moradores de Jerusalén se muestren receptivos hacia Él²¹. “Oración” Heb. *tajanuni*, de la raíz *janan*. La palabra traducida "gracia", también deriva de esta raíz. *Tajanu* significa "petición de un favor". El Espíritu Santo está tan identificado porque trae gracia salvadora y porque esa gracia produce tristeza que resultará en una oración arrepentida a Dios por el perdón (Heb 10:29)²².

La predicción acerca del derramamiento de un "espíritu de gracia y de oración" ha sido entendida de diversas formas. La expresión "espíritu de gracia" podría interpretarse con el significado de un espíritu que busca un favor. Si éste es el significado, entonces la segunda expresión, "(espíritu) de oración", está básicamente yuxtapuesta a la primera, y la frase podría expresarse así: "Un espíritu que busca un favor", es decir, "un espíritu que pide un favor"²³. Así entendido, el profeta aquí predice un amplio reavivamiento espiritual causado por una nueva comprensión de la gravedad del pecado y caracterizado por una ferviente búsqueda de la justicia de Cristo, para un arrepentimiento verdadero.

וְהִבִּיטוּ אֵלַי אֶת אֲשֶׁר־דָּקְרוּ

La frase “mirarán hacia mí a quien traspasaron” Esta cláusula presenta varios problemas. El texto masorético dice: "cuando me miran a quien han perforado" y esto es compatible con casi todas las versiones principales, incluidas y otras versiones en inglés. (también combina ambas lecturas: "Me mirarán a mí, a aquel a quien han perforado"; Dios considera que se ha hecho a sí mismo el daño hecho a su representante).

La identidad del "traspasado" (Zac 12:10), a quien mirarán la casa de David y los habitantes de Jerusalén, tiene una variedad de posibles respuestas: el rey Josías, atravesado por el faraón Neco; sucesores visionarios de Deutero - Isaías, perseguidos por los hierócratas (Hanson, 365); Onias III (2 Macc 4:34); el siervo sufriente de Isaías 53; Yahweh mismo. El Talmud entiende que este versículo se refiere a la muerte del Mesías (Sukka, 52a); Juan 19:37 identifica a Jesús²⁴.

Los manuscritos de los primeros padres, y especialmente Teodosio, con cuya versión está de acuerdo el uso de este verso en Jn 19:37²⁵. El verbo “דָּקַר *dāqar*” que se traduce “traspasar, o herido en batalla” es un verbo qal tercera persona común plural. En un sentido más básico (1) este término “traspasar” indica

²¹ Biblia Plenitud: La Biblia De Estudio Que Le Ayudara a Comprender a Aplicar La Plenitud Del Espíritu Santo En Su Diario Vivir. electronic ed. Nashville: Editorial Caribe, 2000, 1994.

²² MacArthur, John: The MacArthur Study Bible: New American Standard Bible. Nashville: Thomas Nelson Publishers, 2006.

²³ Nichol, Francis D.: The Seventh-day Adventist Bible Commentary: The Holy Bible with Exegetical and Expository Comment. Washington, D.C: Review and Herald Publishing Association, 1978

²⁴ VanGemeren, Willem: New International Dictionary of Old Testament Theology & Exegesis. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1998, 1:983

²⁵ Bruce, F. F.: New International Bible Commentary. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1979, 984.

generalmente, muerte²⁶, curiosamente, la perforación o el traspasar, se refiere a la muerte de Cristo, aunque la palabra no indica crucifixión²⁷. (2) Es Dios, fundamentalmente quien es traspasado. Sin embargo, existe una distinción entre la persona traspasada y Jehová. Carl Friedrich Keil y Franz Delitzsch mencionan: "... la transición de la primera persona (alay) a la persona (alavy) señala el hecho de que la persona asesinada, aunque es esencialmente una con Jehová, personalmente, es diferente del Dios supremo²⁸. (3) la evidencia del manuscrito indica claramente al "mi" a "él" como acertada²⁹. El CBA menciona, Heb. *daqar*, palabra que se usa frecuentemente con el significado de traspasar con un arma (Nm 25: 8; Jue 9: 54; 1 S 31: 4; 1 Cr 10: 4). Juan hace notar que este pasaje se cumplió cuando uno de los soldados romanos traspasó el costado de Cristo (Jn 19: 37)³⁰.

תָּוַח

El término se traduce "lamento" es un sustantivo masculino que representa el gemido, el luto y el lamento. Representa reacciones emocionales profundas y desesperadas de personas y animales ante alguna calamidad: la muerte de un patriarca (Gn 50:10); la posibilidad de ser masacrados, aniquilados (Est 4: 3); lo contrario de bailar de alegría (Sal 30:11); al acercarse el juicio del Señor (Is 22:12; Jer 6:26; Am 5:16, 17; Miq 1: 8); desastre económico (Ez 27:31). Se usa para el duelo de una persona (Zac 12:10, 11)³¹. El cambio del discurso a la tercera persona (**aflijéndose por él** en lugar de "por mí") es algo común en la literatura profética. El lamento por el pecado, que es resultado del derramamiento del Espíritu, se describe como un lamento individual (v. 10) y público (v. 11)³² el *Comentario Bíblico Adventista* menciona: "El lamento como quien "llora por hijo unigénito" también podría ser dolor por la muerte del Mesías, un dolor como el que habría experimentado una nación preparada para recibir al Mesías. Si hubiese venido a una nación preparada para recibirle, y si él hubiese sido "traspasado" súbitamente, ¡cuán profundo habría sido el dolor de ellos! La intensidad de su dolor se habría incrementado al comprender que sus pecados le habían ocasionado la muerte. Sin embargo, estas palabras hallarán todavía otro cumplimiento. En Mt 24: 30 parece que hay una alusión a Zac 12: 10: "Entonces lamentarán todas las tribus de la tierra, y verán al Hijo del Hombre viniendo sobre las nubes del cielo, con poder y gran gloria" "; y también en Ap 1:7: "He aquí que viene con las nubes, y todo ojo le verá, y los que le traspasaron; y todos los linajes de la tierra harán lamentación por él" ". La palabra que se

26 F. Duane Lindsey, "Zacarías en el comentario del conocimiento de la Biblia: Una exposición de las Escrituras" (Zacarías, en *The Bible Knowledge Commentary: An Exposition of the Scriptures*), ediciones de John F Walvoord y Roy B. Zuck, Wheaton: Victor Books, 1983., 1567.

²⁷ *Ibíd.*

²⁸ Carl Friedrich Keil y Franz Delitzsch, " *Comentario del Antiguo Testamento* " (*Comentario sobre el Antiguo Testamento*), Peabody, MA: Hendrickson, 2002, 610.

²⁹ DA Carson, " *El comentario de la Biblia Nueva: Edición Siglo XXI* ", cuarta edición (*The New Bible Commentary: 21st Century Edition*), Downers Grove, IL: Inter-Varsity Press, 1994.

³⁰ Nichol, Francis D.: *The Seventh-day Adventist Bible Commentary, Volume 4. Review and Herald Publishing Association, 1978; 2002, 1113.*

³¹ Baker, Warren: *The Complete Word Study Dictionary: Old Testament*. Chattanooga, TN: AMG Publishers, 2003, c2002, 636.

³² Walvoord, John F.; Zuck, Roy B.: *El Conocimiento Bíblico, Un Comentario Expositivo: Antiguo Testamento, Tomo 6: Daniel-Malaquías*. Puebla, México: Ediciones Las Américas, A.C., 2001, 307

traduce "lamentación" en Ap 1:7, es la misma que se traduce "lamentarán" en Mat 24: 30, y es la que se emplea en Zac 12: 10. El lamento que aquí se presenta describe el caso de los que rechazaron a Cristo en su primer advenimiento.

Entonces, al estudiar este versículo podemos darnos cuenta: (1) Que los profetas profetizaron que el Señor derramaría su Espíritu sobre toda carne (Jl 2:28-29). (2) el profeta aquí predice un amplio reavivamiento espiritual causado por una nueva comprensión de la gravedad del pecado y caracterizado por una ferviente búsqueda de la justicia de Cristo, para un arrepentimiento verdadero. (3) Por la obra del Espíritu Santo los seres humanos serán movidos para mirar al que fue traspasado. (4) el que fue traspasado, en realidad fue Cristo Jesús en su sacrificio por nuestros pecados en su primera venida. (5) si el pueblo judío hubiese aceptado a Cristo hubiera experimentado dolor por comprender que sus pecados mataron al Salvador (Jn 19:37, (6) Cristo en su segunda venida al verlo todas las naciones experimentarán angustia, aflicción y lamento cuando vean a Cristo regresando a esta tierra (Ap 1:7).

9. Teología del texto.

Zacarías en este versículo profetiza como Dios obra para la salvación del ser humano, es por el Espíritu Santo que Dios convence al ser humano de pecado, de justicia y de juicio (Jn 16:8-10). Gracias a su obra que es guiado para ser perdonado. Pero en el tiempo del fin el derramamiento del Espíritu Santo nos llevará a entender la gran profecía de Joel (Jl 2:28, 29). Elena White, describe el reavivamiento que produjo la predicación de Miller, y cita a la profecía de Zacarías, "Como lo ordenó Dios por Joel, cuando el gran día de Dios debería estar a la mano, produjo una ruptura de corazones y no de vestimentas, y un giro hacia el Señor con ayuno, llanto y luto. Como dijo Zacarías, Dios derramó un espíritu de gracia y de súplica sobre sus hijos. "Ellos miraron a Aquel a quien habían traspasado, hubo un gran llanto en la tierra... y aquellos que estaban buscando al Señor afligían sus almas delante de Él"³³

El trabajo del Espíritu es para producir el arrepentimiento en el corazón de los rebeldes y para girar los ojos espirituales al Salvador crucificado. El apóstol Pedro dijo: "El Dios de nuestros padres levantó a Jesús, a quien vosotros matasteis colgándolo en un madero. A este, Dios ha exaltado a su diestra por Príncipe y Salvador, para dar a Israel arrepentimiento y perdón de pecados. Nosotros somos testigos suyos de estas cosas, y también el Espíritu Santo, el cual ha dado Dios a los que lo obedecen" (Hch 5:30-32).

Ahora, Jesús fue sacrificado por nuestros pecados, el Espíritu Santo a través del apóstol nos revela el verdadero cumplimiento de esta profecía impresionante que fue dada por Zacarías. Más de 500 años antes, Dios profetizó que Jesús sería traspasado por su propio pueblo. Luego en su cumplimiento el Señor usó un soldado romano para que se cumpla esta profecía (Jn 19:34, 37). El hombre no tenía intención de esto, Dios lo hizo. Y el agua y la sangre que corría por el lado de Aquel que había muerto demostró sin lugar a dudas que estaba traspasado por cada uno de nosotros (Ro 5:8).

Por otro lado, En la visión profética, se mostró a Zacarías aquel día del triunfo final; y vio también el destino de aquellos que en el primer advenimiento habían rechazado a Cristo: "Ellos me mirarán a los que han traspasado, y lo lamentarán por Él, como quien se lamenta por su único hijo, y estarán en amargura por Él... como uno que está en la amargura por su primogénito". Zacarías 12:10. Esta escena que Cristo previó cuando

³³ Elena White, el conflicto de los siglos, 401.

vio la ciudad y lloró sobre ella. En la ruina temporal de Jerusalén, vio la destrucción final de aquellas personas que eran culpables de la sangre del Hijo de Dios. Cuando Cristo regrese por segunda vez grande será la angustia (Ap 1:7) de aquellos que rechazaron a Jesús como su Salvador en su primera y segunda venida. Elena White menciona: “Estas palabras se aplican no solo a los hombres que traspasaron a Cristo cuando colgó en la cruz del Calvario, sino a aquellos que, por hablar mal y por hacer el mal, lo están perforando hoy”; En visión profética se le mostró a Zacarías ese día de triunfo final; y él contempló también la condenación de aquellos que rechazaron a Cristo en su primer advenimiento: “Mirarán a mí, a quien traspasaron, y harán llanto sobre él, como llanto sobre unigénito, afligiéndose sobre él como quien se aflige sobre primogénito”³⁴.

10. Conclusión.

Esta profecía de Zacarías es una descripción vívida de la obra del Espíritu Santo en beneficio del ser humano para que experimente el perdón y la salvación. Además, es una sorprendente profecía de la crucifixión dada a Zacarías cerca de 500 años antes que sucediera. Por otro lado, es una descripción vívida de la experiencia de aquellos que lo rechazaron en su primera venida y de los que lo rechazan ahora antes de su segunda venida. Es una profecía con 2 cumplimientos proféticos. (1) Tuvo un cumplimiento en la primera venida de Cristo (Jn 19:37). Con el pueblo judío de la época de Cristo, y la gente que rechazó a Cristo y lo crucificó (2) y también un cumplimiento profético en la segunda venida (Mat 24:30; Ap 1:7) cuando todas las naciones de la tierra y aun los que lo traspasaron harán lamentación cuando vean a Jesús regresar por segunda vez.

Referencias.

- Baldwin, Joyce G.: Haggai, Zechariah and Malachi: An Introduction and Commentary. Nottingham, England: Inter-Varsity Press, 1972 (Tyndale Old Testament Commentaries 28), 73.
- Barker, Kenneth L.: Expositor's Bible Commentary (Abridged Edition: Old Testament). Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1994, 1537
- Baker, Warren: The Complete Word Study Dictionary: Old Testament. Chattanooga, TN: AMG Publishers, 2003, 2002, 1188.
- Biblia Plenitud: La Biblia De Estudio Que Le Ayudara a Comprender a Aplicar La Plenitud Del Espíritu Santo En Su Diario Vivir. electronic ed. Nashville: Editorial Caribe, 2000, 1994.
- Bruce, F. F.: New International Bible Commentary. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1979, 984.
- Calvin, John: Calvin's Commentaries. Galaxie Software, 2002; 2002, Zac 12.10
- Carroll Gillis, El Antiguo Testamento: Un Comentario Sobre Su Historia y Literatura, Tomos I-V, vol. 5 (El Paso, TX: Casa Bautista De Publicaciones, 1991), 133.
- Carl Friedrich Keil y Franz Delitzsch, " *Comentario del Antiguo Testamento* " (*Comentario sobre el Antiguo Testamento*), Peabody, MA: Hendrickson, 2002, 610.

³⁴ Elena White, Maranata, 292.

Carson, D. A.: New Bible Commentary: 21st Century Edition. 4th ed. Leicester, England; Downers Grove, Ill., USA: Inter-Varsity Press, 1994, Hag 2.20.

Comentario Bíblico Mundo Hispano Oseas-Malaquías. 1. ed. El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 2003, 310

Carson, D.A " *El comentario de la Biblia Nueva: Edición Siglo XXI* ", cuarta edición (*The New Bible Commentary: 21st Century Edition*), Downers Grove, IL: Inter-Varsity Press, 1994.

Dyer, Charles; Merrill, Eugene; Swindoll, Charles R; Zuck, Roy B.: Nelson's Old Testament Survey: Discover the Background, Theology and Meaning of Every Book in the Old Testament. Nashville: Word, 2001, 830

Francis D. Nichol, ed., The Seventh-day Adventist Bible Commentary, vol. 4 (Review and Herald Publishing Association, 1977), 1087.

F. Duane Lindsey, "Zacarías en el comentario del conocimiento de la Biblia: Una exposición de las Escrituras" (Zacarías, en *The Bible Knowledge Commentary: An Exposition of the Scriptures*), ediciones de John F Walvoord y Roy B. Zuck, Wheaton: Victor Books, 1983., 1567.

Henry, Matthew; Lacueva, Francisco: Comentario Bíblico De Matthew Henry. 08224 TERRASSA (Barcelona): Editorial CLIE, 1999, 1055

Harris, R. Laird; Harris, Robert Laird; Archer, Gleason Leonard; Waltke, Bruce K.: Theological Wordbook of the Old Testament. electronic ed. Chicago: Moody Press, 1999, c1980, 950

Hughes, Robert B.; Laney, J. Carl: Tyndale Concise Bible Commentary. Wheaton, Ill.: Tyndale House Publishers, 2001 (The Tyndale Reference Library), 381

House, Paul R.: Old Testament Theology. Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 1998, 392

Jamieson, Roberto; Fausset, A. R.; Brown, David: Comentario Exegético y Explicativo de la Biblia - Tomo 1: El Antiguo Testamento. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 2003, 968.

Knowles, Andrew: *La Guía de la Biblia*. 1ª edición de libros de Augsburg. Minneapolis, MN: Augsburg, 2001, 394

MacDonald, William; Farstad, Arthur: Believer's Bible Commentary: Old and New Testaments. Nashville: Thomas Nelson, 1997, 1995

MacArthur, John: The MacArthur Study Bible: New American Standard Bible. Nashville: Thomas Nelson Publishers, 2006.

Merrill, Eugene H: Un comentario exegético - Haggai, Zechariah, Malachi. Prensa de Estudios Bíblicos, 2003; 2003, 282

- Nichol, Francis D.: Comentario Bíblico Adventista del Séptimo Día, Volumen 4. Review and Herald Publishing Association, 1978; 2002, 1082.
- Nuevo Comentario Ilustrado De La Biblia. Nashville: Editorial Caribe, 2003, 131.
- Paschall, Franklin H.; Hobbs, Herschel H.: The Teacher's Bible Commentary: A Concise, Thorough Interpretation of the Entire Bible Designed Especially for Sunday School Teachers. Nashville: Broadman and Holman Publishers, 1972, 581
- Porter, Rafael: Estudios Bíblicos ELA: Dios Recuerda (Zacarías). Puebla, Pue., México: Ediciones Las Américas, A. C, 1988, 118
- Richards, Lawrence O: El Compañero de Lectores de la Biblia. ed. electronica Wheaton: Victor Books, 1991; Publicado en forma electrónica por Logos Research Systems, 1996, 582.
- Unger, Merril Frederick: The New Unger's Bible Handbook. Rev. and updated ed. Chicago: Moody Publishers, 2005, 356; MacArthur, John Jr: The MacArthur Study Bible. ed. electrónica Nashville: Word Pub., 1997,1997.
- VanGemeren, Willem: New International Dictionary of Old Testament Theology & Exegesis. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1998, 4:223.
- Walvoord, John F.; Zuck, Roy B.: *El Conocimiento Bíblico, Un Comentario Expositivo: Antiguo Testamento, Tomo 6: Daniel-Malaquías*. Puebla, México: Ediciones Las Américas, A.C., 2001, 306.
- Wesley, John: Wesley's Notes: Zechariah. electronic ed. Albany, OR: Ages Software, 1999 (Logos Library System; Wesley's Notes), Zac 12.10.
- White Elena, el conflicto de los siglos, 401.
- White Elena, Maranata, 292.
- Willmington, H. L.: Willmington's Bible Handbook. Wheaton, Ill: Tyndale House Publishers, 1997, 510;
- Wiersbe, Warren W: Con la palabra Comentario de la Biblia. Nashville: Thomas Nelson, 1997, 1991.